



Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird.

Я проинформирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается

Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24):

Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.

Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. Пункт 24):

Я информирован/-а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая медицинская страховка

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS<sup>1</sup>) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesministerium für Inneres, Herrengasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, [post@bmi.gv.at](mailto:post@bmi.gv.at)

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats (Datenschutzkommission, Hohenstaufengasse 3, 1010 Wien, Tel. +43 1 531 15 / 2525 [dsk@dsk.gv.at](mailto:dsk@dsk.gv.at)) ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird.

Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 563/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заявления на визу; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отметить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS<sup>2</sup>) на максимальный срок в пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям или службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах шенгенской зоны и в странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям, предоставляющим убежище, с целью удостоверения, соблюдаются ли требования по законному перемещению, пребыванию и проживанию на территории стран-участников, а также опознания лиц, которые не соответствуют или перестали соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственных за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников Шенгенского соглашения и Европолу для предоставления, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных, является Федеральное министерство внутренних дел, Херренгассе, д.7, A-1014 Вена, Тел. +43-(0)1-531 26-0, [post@bmi.gv.at](mailto:post@bmi.gv.at)

Mне известно, что в любом государстве-участнике я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное на надзор учреждение соответствующего государства-участника (Datenschutzkommission, Hohenstaufengasse 3, 1010 Wien, Tel. +43 1 531 15 / 2525 [dsk@dsk.gv.at](mailto:dsk@dsk.gv.at)) рассмотрит жалобы по защите личных данных.

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.

Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК) №562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Ort und Datum

Место и дата

Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds

Подпись (для несовершеннолетних-подпись лица с полномочиями

<sup>1</sup> Soweit das VIS einsatzfähig ist.

<sup>2</sup> Если VIS работает

### **Belehrung**

Ich wurde belehrt und nehme zur Kenntnis, dass gemäß der Vorschriften des EU Visacodex der maximale erlaubte Aufenthalt mit dem/den erteilten Sichtvermerken pro 180 Tage Zeitraum, die Dauer von 90 Kalendertagen nicht überschritten werden darf. Die vorschriftenkonforme Nutzung der erteilten Sichtvermerke liegt in der alleinigen Verantwortung des Inhabers des Sichtvermerks. Eine Nichtbefolgung dieser Bestimmungen kann mit Einreiseverweigerung in den gesamten Schengener Vertragsraum geahndet werden.

Für den Fall, dass der Antrag nicht persönlich eingebracht wurde, ist der Vertreter verpflichtet diese Belehrung vollinhaltlich an den Visainhaber zu übermitteln.

### **Инструкция**

Я получил инструкцию и принял к сведению информацию о том, что согласно правилам визового кодекса стран ЕС максимально разрешенный срок пребывания по шенгенской визе в течение 180 дней не должен превышать 90 календарных дней на территории Шенгенского пространства. Владелец визы несет лично и в полной мере ответственность за правильное использование выданной визы согласно предписаниям шенгенского кодекса. Несоблюдение данных основоположений влечет за собой отказ в визе на въезд на территорию всего Шенгенского пространства.

При подаче заявления на визу не лично самим заявителем его представитель обязан передать ему данную инструкцию в полном объеме.

### **Legal instruction**

I have been instructed and understand that according to the provisions of the EU Visa Code the stay in the Schengen area during any 180-days period must not exceed 90 days. I take note that the lawful use of my visa/visas is my own responsibility and that any breach of these regulations could result in a ban to enter the Schengen area.

In case that the application has not been handed in personally the representative of the applicant is obliged to forward this legal instruction to the applicant.

Unterschrift/signature/ Подпись

Blockbuchstaben/ full name in capital letters/ Расшифровка подписи заглавными буквами